

Bibliotek

ÅBO AKADEMIS BIBLIOTEK



Åbo Akademis bibliotek är ett offentligt vetenskapligt bibliotek, som finns i Åbo centrum och grundades 1919.



Bibliotekets arkivsamlingar omfattar person-, släkt-, gårds- och företagsarkiv, som har erhållits av privatpersoner, företag och föreningar. Bland donatorerna finns flera författare, teologer, konstnärer och forskare med koppling till det svenskspråkiga Finland, Åbo, Åbo Akademi eller Åboland. I samlingarna finns material om många olika samhällsämnen, såsom migration, kvinnoaksrörelsen och industri.

Arkivmaterialet består av bland annat brev, dagböcker, manuskript, gårdsdokument, fotografier och grafik. Tyngdpunkten ligger på material från 1800- och 1900-talet, men en del av materialet är även äldre. I arkivets samlingar ingår för närvarande nästan 2 000 handskriftssamlingar och över en miljon bilder. Det finns över 159 000 katalogiserade brevkorrespondenser i arkivets databaser. Bibliotekets primära uppgift är att betjäna Åbo Akademis forskare och studerande. Bibliotekets arkivsamlingar är tillgängliga för allmänheten som forskningsmaterial eller informationskällor.



Åbo Akademi är ett universitet och får statlig finansiering på de grunder som anges i universitetslagen (558/2009).



Åbo Akademin kuvapankki

WESTERMARCKS ARKIV

Källorna är kopplade till Edvard Westermarcks (1862–1939) livsverk som forskare inom människor, samhällen och gemenskaper. Arkivet, som består av skriftligt material och fotografier om vardagen i Marocko, är omfattande och unikt.

Det ger information om levnadsvillkor, seder och religiösa/magiska föreställningar i det mångkulturella Marocko, när landet kämpade mot koloniala influenser. Westermarcks kvarlåtenskap överfördes genom testamente till hans systers barn, från dem till Westermarck-sällskapet och därifrån till Åbo Akademis bibliotek. Arkivet finns med på den internationella förteckningen inom UNESCO:s världsmminnesprogram.



Källa 1: Brev från Shereef Abdessalam el Bakkali till Edvard Westermarck, 10.3.1912.

Westermarcks forskningsassistent Shereef Abdessalam el Bakkali var sharif, det vill säga ättling till profeten Muhammed. Brevet som Bakkali skickade till Westermarck är ett utmärkt exempel på internationell vänskap.

Källa 2: Utdrag ur Westermarcks engelska–shilha-ordbok.

Tangier, Marocko

Min käre Dr Westermarck,

10 mars 1912

Stort tack för ditt vänliga brev och pengarna, som jag har mottagit. Jag är så ledsen att jag inte har skrivit till dig tidigare, men jag har haft hög feber i fyra dagar. Nu har febern släppt, men jag har också lidit av smärtor i hela kroppen. I dag mår jag dock bättre igen, tack vare Gud och tack vare kininet du skickade mig från London.

Men jag är verkligen så ledsen att höra att du har varit med om en olycka – att du föll i hallen i ditt hus och bröt ett ben i din vrist/fot. Du kan inte föreställa dig hur ledsen jag är. Jag önskar att jag själv hade råkat ut för olyckan i stället för dig. Jag tänker på dig dag och natt och kommer inte att vara glad förrän jag hör hur du mår. Jag hoppas att du snart blir frisk igen.

Min mor, min syster och min bror är också väldigt ledsna för din skull. De ber till Gud och min farfar* att du snart ska bli frisk. Jag önskar att jag vore hos dig, så att jag kunde hjälpa dig och prata med dig.

El Hadj och Sherge besökte mig för några dagar sedan, och jag berättade för dem om din olycka. De blev mycket ledsna. Nu är El Muled-högtiden över, och allt är grönt. Jag önskar att du vore här – du skulle säkert njuta av det.

Nu måste jag avsluta mitt brev, för jag börjar bli trött och sömning. Min mor skickar sina vänligaste hälsningar till dig, liksom till dina vänner.

Och glöm inte att skicka de 2 punden till mig för nästa månad.

Jag hoppas att snart höra från dig. Med vänliga hälsningar till dig och din familj,

Din trogne,
Shereef Abdessalam El Bakkali

*Profeten Muhammed

Westermarck sammanställde på sina resor ordböcker som innehöll de ord han behövde på engelska (vänster), ordets uttal på shilha skrivet med latinska bokstäver (mitten) och ordet på shilha skrivet med arabiska bokstäver (höger). Vilka ord känner du igen? Hur klarar vi oss i dag på resor i länder där det talas andra språk?

Vilka ord behöver du själv när du reser?

Tangier
Marocco
March 10th 1912

My dear Dr Westermarck

Many thanks for your kind letter and the money which I have had received. I am so sorry that I have not written to you before as I have had high fever for 4 days but now the fever has left me and also I have been suffering a pain in all my body but now to day I am well again to thank to God and you for your quinine which you have had sent from London. But I am very very sorry indeed to hear that you have had a nasty accident and you fell in the entrance hall of the house where you live and you broke a bone of your left ankle foot. You do not know how sorry I am about you. I wish I had your accident instead of you. I am thinking of you a day and night. I will not be happy until I hear from you how you are. I hope you will be soon well. My mother and my holy sister and my holy brother they are very very sorry about they are praying to God and my Grand father that you will be soon well. Wish I was with you so that I will help you and speak to you. El Hadj and Sherge they called on me some days ago and I told them about your accident they felt very sorry. Now the feast of El Muled is over and now everything is green. I wish you were here. You will enjoy it now. I must finish my writing as I am getting so lazy and sleepy. My mother sends her kindest regards to you and also your friends and please do not forget to send the 2 pounds for next month. Looking to hear from you soon. With kind regards to you and your family. Yours faithfully Shereef Abdessalam El Bakkali

you	nikkhi	نَبَأُ أَخِي
I bought	madia sarin	لَشْتَيْتُ نَبَأَ
did you buy	soira maha	نَبَأَ أَخِي
Salt	tsaahito	أَمْلَحُ
Governor	L. mabeyan	الْمَشْرِفُ
Wine	L. shaw	الْعَلَمُ
Pan	L. klau	أَمْلَحُ
Friend	amaddakul	أَمْلَحُ
My friend	amaddakul	نَبَأُ أَخِي
Judge Gil	tsaahito	أَمْلَحُ
Girl Boy	aaial	نَبَأُ أَخِي
He is not	nikkhi ar	نَبَأُ أَخِي
looking to hear from you	tsu gito	نَبَأُ أَخِي
Small	amgiam	أَمْلَحُ
New	tsaahito	نَبَأُ أَخِي
White Egg	tsaahito	أَمْلَحُ
Black	amusch	أَمْلَحُ
Donkey, m.	arijul	أَمْلَحُ
Tailor	arijul	أَمْلَحُ
Donkey, f.	tsaahito	أَمْلَحُ
Donkey	tsaahito	أَمْلَحُ
Son	aaial	أَمْلَحُ
Ear	amaguz	أَمْلَحُ